



7
Holger Infeldt:
Verschenkt sein Mobiliar



11
Marion Russek-Darphin:
Von Mensch zu Mensch



17
Christine Betschart und
Barbara Hofstetter:
Sportlerehrungen 2012



25
Berufswahlschau im
Feldheim:
«Steinhausen live»



28
Daniela Werder:
Tag der offenen Tür in
der Kita ZauberLoki



Steinhausen asperte



Das Magazin der Gemeinde Steinhausen,
der Vereine, der Kirchgemeinden und des Gewerbes

Herbst – Zeit der Ernte

Der Apfel ist ein Tausendsassa mit exotischen Namen wie Cox Orange, Golden Delicious oder Pink Lady. Erst als biblischer Verführer bekannt ist er heute zum kulinarischen Verführer mutiert, der mit seinen vielen positiven Eigenschaften sogar Einzug in unsere Schulzimmer gehalten hat. Die Redensart «a apple a day keeps the doctor away» hat durchaus einen fundierten Hintergrund, da in einem Apfel nebst viel Vitamin C und Balaststoffen auch Kalium steckt. Sie alle haben eine positive Wirkung auf unser Immunsystem. Mit einem täglichen Apfel kann man jetzt durchaus sinnbildlich ansäen, um in den kalten Wintermonaten eine stabile Gesundheit zu ernten. Zubeissen!



Editorial

Liebe Leserin, lieber Leser
Es lebe der Sport. Nur welcher? Die Sportarten, deren Bilder uns das Fernsehen tagtäglich liefert, sind leider an zwei Händen abzuzählen. Fussball, Eishockey, Formel 1, Rad, Leichtathletik, Ski alpin und wenns grad noch passt: Olympia. Paralympics nur, weil man ja fast muss, aber nur einen Bruchteil. Alle jammern, wieviel man in den Sport investiert, damit wir Olympiasieger, Weltmeister und Europameister stellen können. Im Fernsehen gibts Diskussionen. Alles nur Gerede.

Da gewinnt die Steinhauserin Nina Betschart innerhalb eines Jahres mit zwei verschiedenen Partnerinnen die U21-Weltmeisterschaft im Beach-Volleyball und das Fernsehen weiss nichts davon. Es sei halt eine Randsportart!

Urs Nussbaumer

Ab- und auftauchen

Kürzlich war in der Presse zu lesen, dass Xi Jinping, der designierte Generalsekretär der Kommunistischen Partei Chinas und damit bald mächtigster Mann des ebenso mächtigen China, ohne jede Erklärung für zwei Wochen verschwand. Nachdem er die vereinbarten Treffen mit der US-Aussenministerin, dem Premierminister von Singapur und der dänischen Ministerpräsidentin ohne Entschuldigung sausen liess, tauchte er ohne mit der Wimper zu zucken wieder auf. Wenn ich das nur auch könnte! Wie schön die Vorstellung, die ganzen Wäscheberge, Staubschichten und Pfannen liegen zu lassen und ohne ein Wort der Erklärung für zwei Wochen – an einen Ort meiner Wahl – abzutauchen, um dann geheimnisvoll lächelnd wieder aufzutau- chen. Und niemand fragt, wo ich war, oder macht mir gar Vorwürfe, sondern alle sind einfach nur froh, dass ich wieder da bin. Herrlich, oder?

Eine andere Art von Abtauchen ist das Lesen von Büchern. Unglaubliche 60 Jahre alt werden schon die Bildbände von Papa

Moll. Der gutmütige, schlitzohrige und ungeschickte Vater aus den Bildergeschichten feiert also einen runden Geburtstag. Süffig und leicht verdaulich sind seine vielen lustigen Alltagsgeschichten und Abenteuer, in die er durch seine Tollpatschigkeit gerät, mit seinen gereimten Texten in vierzeiligen Versen, die von einer einzigartig angenehmen Biederkeit sind. Mein ältester Göttibub liebte diese Geschichten, so dass wir für gefühlte Stunden in die Papa Moll-Welt abtauchten. Er sass dann jeweils auf meinen Knien und liess sich die Abenteuer von den Molls und ihrem Dackel Tschips in der Endlosversion vorlesen. Alle erhältlichlichen von den insgesamt 24 Bänden besass er. Und nach dem x-ten Vorlesen von Vers 1 und 2 konnte er jeweils den dritten und vierten Reim auswendig ergänzen. Bis wir dann mit glänzenden Augen wieder aus Molls Abenteuern auftauchten. Wer wünschte sich nicht einen Vater wie Papa Moll? Ja, bitte! Oder so einen Mann? Ach nein, das dann doch lieber nicht!

RB

Inhalt

Gemeinde	3–5, 9, 27
Schule	16, 17, 25, 26
Vereine	6, 10, 15, 20, 21, 24, 30, 31
Pfarrei	18
Kirchgemeinden	8
Bibliothek	13
Gewerbe	14, 22, 28, 29
Ludothek	19
Portrait	7, 11, 12
Rätsel	23
Agenda	32

EINLADUNG ZUM 28ER JAHRGÄNGER-TREFFEN 2012

11. Oktober im Gasthof Rössli Steinhausen ab 11.30 Uhr offerierter Apéro und dann Mittagessen (à la carte).

Anschliessend gemütliches Beisammensein.
 Wir erwarten eine möglichst vollzählige Teilnahme und grüssen alle 28er.

Es laden ein:
 Berta Bietenholz, Silvia Suter, Gerold Abächerli,
 Hans Grossen, Robert Studer

Impressum

Herausgeber: Steinhauser Aspekte
 Urs Nussbaumer
 www.aspekte.ch
 redaktion@aspekte.ch

Auflage: 4500 Exemplare

Redaktion: Urs Nussbaumer (UN)
 Romy Beeler (RB)

Red.-Schluss
 Nov.-Ausgabe: 10. Oktober 2012

Druck: Druckerei Ennetsee

Vorstufe: Kalt-Zehnder-Druck AG



ATELIER S&G

SICHTBARE KOMMUNIKATION

BESCHRIFTUNG

WERBETECHNIK

DIGITALDRUCK

6330 CHAM, 041 749 10 40, WWW.ATELIER-SG.CH

Aus dem Rathaus

Personelles

Der Gemeinderat hat zur Verstärkung des Teams der Abteilung Bau und Umwelt Michelle Reichlin, Steinen, als Sachbearbeiterin in einem 80%-Pensum gewählt. Michelle Reichlin ist ausgebildete Kauffrau. Sie hat die Stelle am 3. September 2012 angetreten. Wir heissen Michelle Reichlin herzlich willkommen und wünschen ihr viel Freude bei ihrer Tätigkeit.

Strompreise 2013

Das Wasser- und Elektrizitätswerk Steinhausen (WEST) senkt für das Jahr 2013 die Preise um durchschnittlich 5.5%. Die gesamte Preisübersicht ist auf www.weststeinhausen.ch abrufbar. Durch die Senkung der Systemdienstleistungen der Swissgrid von 0,46 Rp./kWh

auf 0,31 Rp./kWh per 01.01.2013 wird der Stromkunde auch bei den öffentlichen Abgaben entlastet.

Das WEST ist jederzeit bestrebt, seine Kunden kostengünstig und ökologisch zu versorgen. Aus diesem Grund liefert das WEST auch 2013 an alle Kunden in der Grundversorgung zu 100% aus CHWasserkraft (mit Herkunftsnachweis) erzeugte Energie.

Jungbürgerfeier 2012

Dieses Jahr lädt die Gemeinde Steinhausen den Jahrgang 1994 zur Jungbürgerfeier ein. Sie findet statt am Donnerstagabend, 8. November 2012 um 18.00 Uhr. Die Einladung wird allen 18-jährigen Steinhauserinnen und Steinhauser zu einem späteren Zeitpunkt persönlich zugestellt.

Umgestaltung Knoten Ruchli – Provisorische bauliche Massnahmen

Um die Verkehrssicherheit – insbesondere die Schulwegsicherheit – beim Knoten Ruchli (Bannstrasse / Hasenbergstrasse / Ruchlistrasse) zu verbessern, wurden am 6. September 2012 provisorische bauliche Beruhigungselemente installiert. Mit den Elementen wird das Tempo der motorisierten Verkehrsteilnehmenden reduziert und zusätzlich die Sicht verbessert, so dass die Fussgänger besser geschützt in den Strassenraum treten können. Die installierten Verschwenkungselemente können, sobald die definitiven baulichen Massnahmen umgesetzt worden sind, wieder entfernt und an einem anderen Orten eingesetzt werden.

Pensioniertenausflug der Gemeinde Steinhausen

Bereits zum vierten Mal lud die Gemeinde Steinhausen die ehemaligen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung und des Wasser- und Elektrizitätswerkes zu einem Halbtagesausflug ein.

Wie in den vergangenen Jahren zeigte sich auch dieses Mal das Wetter von seiner schönsten Seite. Dies trug zur ohnehin guten Stimmung unter den 24 Reisetilnehmerinnen und -teilnehmern bei, die sich am Dienstag, 28. August 2012, am frühen Morgen zur Abfahrt trafen.

Die Reise führte mit dem Car von Steinhausen dem Albis entlang bis zur kleinen Ortschaft Uitikon-Waldegg, wo man bei einem Kaffee mit Gipfeli in einem wunderschönen, im älteren Stil eingerichteten Café Halt machte.

Besichtigung des Hauptbahnhofs Zürich

Nach dem kurzen Verpflegungstopp führte der Carchauffeur die Reisenden sicher in die Zürcher Innenstadt zum Hauptbahnhof Zürich. Dort startete vor Ort die rund zweistündige Führung durch den grössten Bahnhof der Schweiz.



Die gutgelaunte Schar der Pensionierten nach dem Ausflug.

Der Gruppenführer wusste viel über die Geschichte oder aktuelle Projekte, wie die Durchmesserlinie, zu erzählen. Wahrscheinlich am meisten beeindruckte die unglaubliche Passagierzahl von 350'000 Reisenden, die der Zürcher Hauptbahnhof täglich «verschlingt».

Mit vielen neuen Informationen und spannenden Fakten verliess die Reisegruppe Zürich und machte sich wieder auf den Heimweg nach Steinhausen. Bei einem feinen Mittagessen im Restaurant Szenario liessen die Pensionärinnen und Pensionäre den Nachmittag gemütlich ausklingen.





«Steinhausen erneuert»



Energistadt Steinhausen
Wir sind dabei

Kostenlose Energieberatung

Die Einwohnergemeinde Steinhausen bietet als seit 2001 zertifizierte «Energistadt» den Hauseigentümerinnen und Hauseigentümern von Steinhausen seit dem vergangenen Jahr eine kostenlose Energieberatung für die Erneuerung ihrer Liegenschaften an. Die Beratung findet vor Ort im Gebäude statt und dauert ca. zwei Stunden. Anschliessend erstellt die Energieberaterin oder der Energieberater einen Kurzbericht mit allen wichtigen Angaben.

Die Energieberatung wird von erfahrenen Fachleuten des Vereins «energienetz-zug» durchgeführt, die sämtliche relevanten Energiebereiche kompetent abdecken können.

Wohin verschwindet die Energie?

Dies ist eine der zentralen Fragen, die im Zusammenhang mit der Energieberatung untersucht werden. Bei Gebäuden, die bisher energietechnisch nicht erneuert wurden, liegt das Energiesparpotenzial für Heizung, Warmwasser und Elektrizität in der Grössenordnung von 50%.

Der Flyer mit Anmeldeformular liegt im Foyer des Rathauses auf oder ist unter www.steinhausen.ch abrufbar. Diese ursprünglich bis Ende 2012 geplante Aktion wird bis Ende 2013 verlängert.

Gebäudeenergieausweis der Kantone (GEAK)

Wer durch einen anerkannten GEAK-Experten einen Gebäudeenergieausweis mit Zusatzbericht erstellen lässt, erhält von der Gemeinde Steinhausen den Betrag von Fr. 500.– zurückerstattet.



WEIHNACHTSMARKT KONSTANZ

Reisetag: Freitag, 07. Dezember 2012
Besammlung: 09:15 Uhr, Parkplatz Chiemattzentrum
Abfahrt: 09:30 Uhr

Aufenthalt: Freier Aufenthalt in Konstanz
Rückreise: Damit wir die spezielle Stimmung am Abend geniessen können, werden wir erst um ca. 20:00 Uhr die Heimreise antreten.
Ankunft: ca. um 21:45 Uhr

Kosten: Fr. 40.– (inbegriffen sind Carfahrt, Kaffee und Gipfeli)
Anmeldung: bis 23. November 2012 an

Pia D'Oto, Frauengemeinschaft Steinhausen
Tel. 041 740 54 70, E-Mail: pia.doto@datazug.ch
oder über die Homepage www.fg-steinhausen.ch

das Unternehmen für alle Fälle!

Neubauten und Sanierungen



Spezialbau AG

Isolationen • Abdichtungen • Innenausbau • Renovationen

SW Spezialbau AG - Parkstrasse 2 - 6312 Steinhausen
Telefon 041 741 71 81 · Fax 041 741 64 81

Letzter Dorfmärt im Jahr 2012

Samstag, 6. Oktober 2012, 09.00 – 12.00 Uhr, auf dem Dorfplatz

Am letzten Dorfmärt der Saison werden folgende Produkte angeboten:

- Grosser Käseverkauf
- Grosser Flohmärt
- Verkauf von Blumensträssen-/gestecken und diversen Lebensmitteln (Vreni Ott)
- Verkauf von verschiedenen Handarbeiten (Hedi Meier)

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage www.steinhausen.ch oder unter 041 748 11 11.

Wir freuen uns über Ihren Besuch!

Gemeinde Steinhausen



Gemeinde

Birnel-Aktion 2012

Bald werden wieder Schweizer Mostbirnen geerntet und daraus Birnel (Birrendicksaft) hergestellt. Birnel ist ein reines Naturprodukt. Es ist leicht verdaulich, nährt, stärkt und bringt den Stoffwechsel in Schwung. Die Früchte werden gepresst, der Saft wird geklärt, filtriert, entsäuert und konzentriert. Zehn Kilogramm Früchte ergeben ein Kilogramm Birnel.

Bestellt werden kann das Birnel bis am Freitag, 19. Oktober 2012, bei der Gemeinde Steinhausen (Telefon 041 748 11 11). Birnel ist in folgenden Mengen erhältlich:

250 g	Dispenser	Fr. 3.70
1 kg	Glas	Fr. 9.30
5 kg	Kessel	Fr. 42.40
12,5 kg	Kessel	Fr. 99.40



Das Birnel ist bei der Abholung auf der Einwohnerkontrolle bar zu bezahlen. Sie erhalten gratis eine Broschüre mit vielen gluschtigen Birnel-Rezepten dazu.



Petra Notz Roth | Kosmetikerin EFZ | Bahnhofstrasse 55 | Steinhausen
kontakt@aesthetikum.ch | 041 740 16 77 | www.aesthetikum.ch

Praxis für Fusspflege und Massagen

Esther Iten
dipl. kosm. Fusspflegerin
dipl. Masseurin

Hochwachtstrasse 28
Steinhausen
077 460 76 14
esther.iten@datazug.ch

www.fusspflege-pedicure-massage.ch





Frauengemeinschaft

Gott, wie sollen wir dich nennen? Oktoberandacht

Gestaltung: Liturgiegruppe der Frauengemeinschaft

Datum Dienstag, 23.10.2012

Zeit 19.30 Uhr

Ort Kapelle Maria Hilf auf dem Schlossberg

Nach der Andacht dürfen wir im Speisesaal des Missionshaus Maria Hilf bei Tee, Kaffee und Kuchen gemütlich zusammensitzen.

Kreatives aus Veloschläuchen

Die Idee, aus gebrauchten Veloschläuchen den etwas anderen Schmuck herzustellen, ist faszinierend. Es entstehen verspielte, edle, wilde oder schicke Kreationen – in jedem Fall originelle Unikate. Das angenehme Material wird durch schneiden und stanzen veredelt und kann mit Silber, Glas, Filz, Holz oder Stein ergänzt werden.

Haben Sie Freude, Neues zu entwerfen und Ungewohntes auszuprobieren? Ihr selbst gefertigtes Schmuckstück wird viele bewundernde Blicke auf sich ziehen.

Lassen Sie sich von den Musterstücken an der GV inspirieren.

Datum Samstag, 27.10.2012

Zeit 9.00 – 16.30 Uhr

Ort Chiematt

Leitung Isabella Lenzlinger, Brunnen

Kosten Mitglieder Fr. 100.00
Nichtmitglieder Fr. 110.00
(je nach Bedarf zusätzlich Kosten für Material)

Anmeldung bis 16.10. an Manuela Schäfle Tel. 041 761 99 90
www.fg-steinhausen.ch

Farben und ihre Wirkung

Was wollen die Farben uns mitteilen? Welchen persönlichen Bezug haben diese zum Menschen und wie können wir diese Schwingungen zu unserem Wohle nutzen? Wie können Farben mit ihrer Wirkung und Kraft Körper, Geist und Seele harmonisieren?

Tauchen Sie ein in die spannende Welt der Farben und tanken Sie dabei Energie für die tristen Wintertage.

Datum Montag, 5.11.2012

Zeit 19.30 Uhr

Ort Praxis Eschenstrasse 9

Leitung Silvia Cavegn,
dipl. Farbtherapeutin

Kosten Fr. 15.00

Anmeldung bis 25.10. an Brigitte Greif
Tel. 041 741 61 73
www.fg-steinhausen.ch

Präsentieren mit PowerPoint

Sie lernen die Grundfunktionen von PowerPoint kennen.

Kursinhalt: Mit PowerPoint Inhalte präsentieren; Präsentation mit Text, Bild und Ton gestalten; Gestaltungsregeln für Präsentationen.

Praxisorientierte Übungen unterstützen Sie beim Ausprobieren der Funktionen und bei der Vertiefung des Gelernten.

Daten Donnerstag, 8./15./22. und 29.11.2012

Zeit 18.30 – 21.00 Uhr

Ort Informatikzimmer 113,
Schulhaus Feldheim 1

Leitung Patrick Kolb, Steinhausen

Kosten Mitglieder Fr. 100.00
Nichtmitglieder Fr. 125.00
exkl. Kursunterlagen

Anmeldung bis 26.10. an Anita Pfister
Tel. 041 740 29 68
www.fg-steinhausen.ch

Es hat noch freie Plätze im Kurs...

Englisch Intermediate 2:

Sie besitzen bereits elementare Vorkenntnisse der Englischen Sprache. In diesem Kurs können Sie diese weiter ausbauen und sich mit Gleichgesinnten austauschen.

ab Mittwoch, 24.10.2012,
9.30 – 10.00 Uhr

Auskunft erteilt:

Anita Pfister,
Tel. 041 740 29 68 oder
www.fg-steinhausen.ch

Weihnachtsmarkt in Konstanz

Freuen Sie sich jetzt schon auf dieses Ereignis.

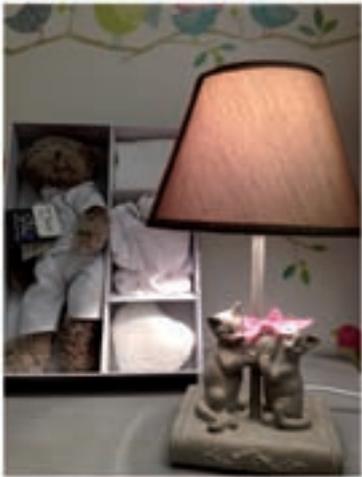
Datum Freitag, 7.12.2012
(9.15 – ca. 21.45 Uhr)

Näheres in der separaten Ausschreibung in dieser Nummer auf Seite 4 oder unter www.fg-steinhausen.ch



TENTUM HOME.
find inspiration

Jetzt aktuell für Sie



Geschenke
Dekoration
Möbel
Lampen
Küche & Bad
Kids
Coffee & Wine

Bahnstrasse 59 - 6312 Steinhausen

Holger Infeldt geht zurück nach Schweden



Wenn Holger Infeldt Ende Jahr in seine Heimat zurück zieht, hat er die Schweiz ein bisschen verändert, sagt der rüstige Pensionär lächelnd und in perfektem Hochdeutsch. Er war es nämlich, der 300 Poststellen der Schweiz mit dem Queue Management System – das Ticket-System – ausgerüstet hat. Steinhausen und sein damaliger Postchef Hardy Röllli waren seine ersten Kunden mit dem geordneten und fairen – aber erst ungewohnten – Anstehen am Postschalter. Das Q-Matic System wurde in Schweden entwickelt, der geschickte Geschäftsmann Holger Infeldt hat es in die Schweiz gebracht.



Er selber wurde 1979 von seinem Landsmann Olle Larsson in die Schweiz geholt, gemeinsam arbeiteten sie für Medela, das in Baar ansässige Unternehmen für Stillprodukte. Weitere Engagements folgten, bevor sich Holger Infeldt mit dem Queue-System selbstständig machte. Nun hat er sich mit bald 87 Jahren selber pensioniert und zieht zu seiner Frau Inger, die vor zwei Jahren bereits nach Stockholm zurück kehrte. Weil sie die neue Wohnung längst eingerichtet hat, lässt er den grössten Teil der Wohnungseinrichtung zurück. Aber er möchte sie nicht verkaufen, sondern verschenkt alles und hofft, dass die zukünftigen Besitzer noch lange Freude an den verschiedenen Einrichtungsgegenständen haben. Auf die Frage, was er an der Schweiz am meisten vermissen wird, meint er, dass er viele Freunde zurücklässt, einen Freundeskreis muss er sich nach 32 Jahren Schweiz in Schweden erst wieder aufbauen. Mit den

Zuger Senioren zu wandern war eines seiner schönsten Hobbies, die Erinnerungen an viele Wanderungen nimmt er nach Schweden mit, sie brauchen ja keinen Platz. RB

Die 7 ½-Zimmer-Wohnung wird geräumt und fast alles kann gratis abgeholt werden. Besichtigung/Reservierung ausschliesslich nach telefonischer Terminvereinbarung: 041 741 15 75.

Telefonbeantworter versteht nur Hochdeutsch.

Vorhänge und Teppiche	Betten und Matratzen	Faxgerät Cannon Multipass 20
Kleider-Schränke	Kommoden	Printer Cannon i250
Kleinere Schränke	Sofas und Fauteuils	Laptop Windows XP
Stahlbüroschränke für Hängemäppchen	Tische (grosse und kleine)	DVD-Player 6001 Durabase
Bücherregale	Stühle	Balkon-Möbel
Stahlregale	Diverse Bilder	
Sekretär	Decken-Leuchten	
Wandspiegel	Steh-Leuchten	u.v.m.
Wanduhren	Tischlampen	

MALERGESCHÄFT PFUNDSTEIN

Bannstrasse 40a
6312 Steinhausen
fon 041 741 32 21
fax 041 740 22 62

info@pfundstein.ch
www.pfundstein.ch



Rainer Pfundstein
Eidg. Dipl. Malermeister
mobile 079 633 25 76



ELENI MEIER
DIPLO. KOSMETIKERIN
ZERT. EXPERTIN EPILADERM

Eschenstrasse 9
6312 Steinhausen
Studioeingang Mattenstrasse

T +41 (0)79 124 91 32
www.elenis-haar-entfernung.ch



CHILBI 2012

Festwirtschaft

Samstag, 20. Oktober 18.30 bis 01.00 Uhr
Sonntag, 21. Oktober 11.30 bis 18.00 Uhr

Besuchen Sie uns in unserer Spaghetteria und in unserer Wein- und Kaffeestube!
Wir verwöhnen Sie gerne mit feinen **Spaghetti, Kuchen, Vermicelles und «Merängge»**.

Machen Sie mit an unserer grossen **Tombola** am Samstagabend - es winken tolle Preise!

Der Chilbi-Erlös wird aufgeteilt auf die Krebsliga Zug (www.krebsliga-zug.ch) und auf das Projekt „Spielzimmer“ im Kinderheim Lutisbach, Oberägeri (www.kinderheim-lutisbach.ch): Weil vermehrt Kinder von 4 – 11 Jahren eintreten, wird ein entsprechendes Spielzimmer nötig, das wir gerne mit Fr. 3'000.- unterstützen. Der Rest des Erlöses geht an die Krebsliga Sektion Zug zur Unterstützung ihrer vielfältigen Aufgaben.

Viele freiwillige Helferinnen und Helfer beider Kirchgemeinden laden Sie herzlich ein und freuen sich auf Ihren Besuch!

Wer ist bereit, einen feinen Kuchen zu backen?

Abgabe: Samstag, 20. Oktober ab 14.00 Uhr im Foyer Chilematt-Zentrum

Herzlichen Dank im Voraus!

Die Kirchgemeinden Steinhausen



D. Fankhauser AG
Metalbau-Schlosserei
6312 Steinhausen
Sumpfstrasse 13
Telefon 041 - 741 23 60
Telefax 041 - 741 20 70

Allgem. Metalbau- und Schlosserarbeiten
Türen, Fenster, Fronten
Wintergärten, Balkon und Sitzplätze
Einglasungen, Automatische
Aufzugsvorrichtungen für Velos



A. Rüegg AG | Bahnhofstrasse 38 | 6312 Steinhausen
Fon Babycenter 041 741 16 20 | Fon Radcenter 041 741 16 41
www.ruegg-steinhausen.ch

Mein Spielplatz
auf 2 Rädern...

**2-Radcenter
und Babycenter**





Während Planer und Architekten intensiv in der Vorprojektierungsphase für die Neugestaltung des Steinhauser Zentrums arbeiten, präsentiert die Projektleitung einen neuen Kommunikationskanal im Internet: www.dreiklang-steinhausen.ch

Mit diesem zeitgemässen Internetauftritt wird die transparente und kontinuierliche Informationspolitik des Gemeinderats für dieses Generationenprojekt fortgeführt. Die drei Hauptnutzen des geplanten neuen Steinhauser Dorfzentrums «Wohnen – Einkaufen – Begegnen» werden greifbar gemacht und durch persönliche Statements von Steinhauserinnen und Steinhausern gewürdigt. Allein schon die Homepage bietet auf spielerische, intuitive Weise einen ersten kleinen Blick in die Zukunft. Kli-

cken Sie sich doch einfach mal hinein und machen Sie sich selber ein Bild.

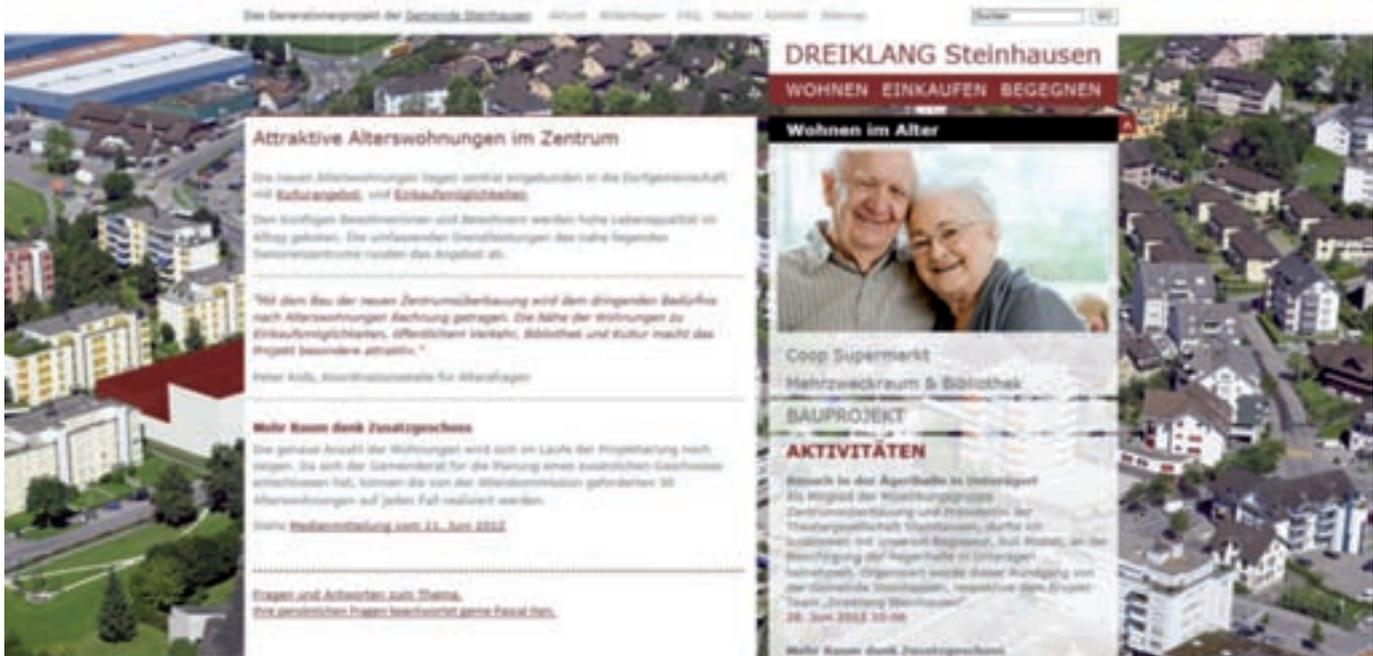
Laufend aktuell informiert

Unter www.dreiklang-steinhausen.ch können sich Interessierte über den Projektfortschritt informieren und die jeweils neuesten Fotos, Modelle, Pläne oder Visualisierungen ansehen. Geplant sind auch kurze Reportagen und Fotos über die Arbeit, etwa in der Mitwirkungsgruppe oder im Architektenteam. Bei allen Möglichkeiten und Chancen, die der neue Online-Informationskanal bietet, wird stets auf die zur Verfügung stehenden finanziellen und personellen Ressourcen Rücksicht genommen. «Priorität hat natürlich die saubere, termingerechte Ausarbeitung der Detailplanung und des Bebauungsplanes als Grundlage für die Abstimmung zum kon-

kreten Baukredit, der auf Ende 2013 geplant ist», erklärt der stellvertretende Leiter der Abteilung Bau und Umwelt, Pascal Iten, der auch für die Inhalte der Projekt-Website verantwortlich ist.

Dialog erwünscht

Die Website bietet einen guten Überblick über die Meilensteine des Projekts sowie einen thematisch gegliederten Katalog mit den wichtigsten Fragen und Antworten rund um das Projekt. Was die Anwender bestimmt schätzen werden: Von den einzelnen Inhaltseiten zu den Themen «Wohnen – Einkaufen – Begegnen» führen direkte Links zu den entsprechenden Fragen und Antworten. Und wer eigene neue Fragen hat, ist jederzeit eingeladen, sie direkt an Pascal Iten (pascal.iten@steinhausen.ch) zu stellen.



EINLADUNG



Die Bürgergemeinde Steinhausen beabsichtigt auf der Parzelle 71 an der Zugerstrasse 12 einen Neubau mit Mietwohnungen und Gewerbe zu erstellen. Zur Vorstellung der Projekte inkl. des Siegerprojektes laden wir die Bevölkerung von Steinhausen ein.

Termin: Samstag, 29. September 2012, 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr im Zentrum Chilematt, Saal 2

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und eine angeregte Diskussion

Wichtiger Hinweis: Bürgergemeindeversammlung Dienstag, 30. Oktober 2012, 19.30 Uhr im Zentrum Chilematt

Bürgergemeinde Steinhausen, Postfach 23, 6312 Steinhausen, Tel. +41 41 743 21 76, kanzlei@buergergemeinde-steinhausen.ch



Senioren Steinhausen



2. Oktober Kurzwanderung am Nachmittag

Besammlgung: 13.10 Uhr Bushaltestelle Steinhausen Zentrum
 Abfahrt: 13.21 Uhr mit Bus 6 nach Zug, weiter nach Obersack
 Wanderroute: Obersack – St. Verena – Tschuepisweid – Schönegg – Oberwil
 Marschzeit: ca. 1 ½ Std. Höhendifferenz: + 100 / - 90 m
 Verpflegung: Kaffeehalt
 Fahrpreis: ZVB 2 x 2 Zonen, Halbtax = 2 x Fr. 2.80
 Rückfahrt: Oberwil ab 16.40 Uhr, Steinhausen Zentrum an. 17.07 Uhr
 Wanderleitung: Heidi Bratschi Tel. 041 741 26 75

9. Oktober Kurzwanderung am Nachmittag

Besammlgung: 12.45 Uhr Bushaltestelle Steinhausen Zentrum
 Abfahrt: 12.51 Uhr mit Bus 6 nach Zug, weiter nach Unterägeri
 Wanderroute: Unterägeri – Morgarten
 Marschzeit: ca. 1 ½ Std. Höhendifferenz: + 0 / - 0 m
 Verpflegung: Kaffeehalt
 Fahrpreis: ZVB Tageskarte, Halbtax Fr. 7.–
 Rückfahrt: Morgarten ab 15.58 Uhr, Steinhausen Zentrum. 17.07 Uhr
 Wanderleitung: Pius Huber Tel. 041 741 13 42

16. Oktober Tageswanderung

Besammlgung: 7.40 Uhr Bushaltestelle Steinhausen Zentrum
 Abfahrt: 7.46 Uhr mit Bus 8 nach Rotkreuz, mit Bahn weiter nach Bremgarten
 Wanderroute: Bremgarten-West – Hermetschwil – Besenbüren – Bremgarten-Erdmannlistei
 Marschzeit: ca. 3 ½ Std. Höhendifferenz: + 50 / - 50 m
 Verpflegung: Mittagessen im Restaurant Frohsinn in Besenbüren
 Fahrpreis: Halbtax Fr. 16.–
 Bemerkung: Anmeldung bis Sonntagabend, 14. Oktober, 18 Uhr
 Rückfahrt: Bremgarten-Erdmannlistei ab 16.25 Uhr, Steinhausen Zentrum. 17.40 Uhr
 Wanderleitung: Pius Huber Tel. 041 741 13 42

23. Oktober Velotagestour am Nachmittag

Besammlgung/Start: 13.30 Uhr / 13.35 Uhr auf dem Dorfplatz

Veloroute:
 Steinhausen – Blegi – Cham – Dersbach – Hüenberg – Meisterswil – Rotkreuz – Honau – Ibikon – Breitfeld – Buonas – Cham – Choller – Letzi – Steinhausen

Fahrzeit: ca. 2 ½ Std.

Höhendifferenz: + 450 / - 450 m

Distanz: ca. 34 km

Verpflegung: Getränke nach Bedarf, Kaffeehalt unterwegs

Tourenleitung: Paul Zurbuchen
 Tel. 041 741 48 22

Bemerkung:
 Velohelm empfohlen!
 Es wird in zwei Gruppen gefahren.



Ihr Spezialist für den Bau von Anlagen zur Nutzung der Solarenergie, in Steinhausen.

Tresolar AG
 Sennweidstrasse 45
 6312 Steinhausen
 Fon 041 740 42 10
 Fax 041 740 42 11

www.tresolar.ch
info@tresolar.ch

TRESOLAR 
 Planung Montage Installation



Portrait Nr. 50



Marion Russek-Darphin,
Geschäftsinhaberin
mrd Personnel
search, Zug



Aspekte:

Marco Forte und Stefan Furter haben dich vorgeschlagen, weil sie dich als langjährige Kundin schätzen. Wie hast du die beiden kennen gelernt?

Marion Russek-Darphin:

Ich war bereits Kundin von Charly Weibel und bin es geblieben, als Marco und Stefan die Schreinerei übernahmen. Ihre Arbeitsweise gefällt mir und die Kreativität von Stefan sagt mir sehr zu.

Mehr für geschäftliche oder private Objekte?

Für beides, aber nicht nur. Ich baue einfach gerne um und richte neu ein oder möchte ein Spezialmöbel. Stefan und Marco sind dafür die Besten, weil sie immer mitdenken.

Wie bist du nach Steinhausen gekommen?

Ich bin Steinhauserin! Im Hinterberg geboren und aufgewachsen.

Du sprichst perfekt englisch und dein Auftritt ist international. Wie kommt das?

Nach der Kanti wurde mir Zug zu eng. Da Amerika wegen der Arbeitsbewilligung nicht in Frage kam, wählte ich Südafrika, das aktiv Arbeitnehmende suchte.

Wie lange lebst du dort und was hast du gemacht?

Ich flog 1972 nach Kapstadt, ohne Job in der Tasche – Abenteuer pur! Zuerst arbeitete ich im F&B der Hotellerie, dann wechselte ich in das Personalwesen. Dort lernte ich meinen Mann kennen.

Einen Afrikaner?

(lacht) Nein, dafür hatte ich zu viel Respekt vor dem kulturellen Unterschied. Nach zwanzig Jahren Südafrika verstehe ich deren Mentalität natürlich weitgehend, aber das wäre für mich nichts gewesen! Mein Ex-Mann ist Deutscher.

Kamst du nach dem Ehe-Aus zurück in die Schweiz?

Ja, genau. Zudem wurde durch das Ende der Apartheid unsere persönliche Sicherheit schlechter. So zog ich mit meinen beiden Kindern vorübergehend zu meiner Mutter.

Einfach so?

Das tönt sehr einfach, war es aber nicht. Ich musste mir hier eine Existenz aufbauen. Die Konjunkturlage der Schweiz war 1992 nicht gerade rosig. Durch einen Job bei einem klassischen Stellenvermittler konnte ich dann aber relativ schnell Fuss fassen.

Wieso diese Branche?

Tja, das war vielleicht eher ein Zufall, aber ich wusste nach dem ersten Arbeitstag: Das ist es! Es war wie die beiden Enden der Schuhbündel, die zusammen gehören.

Heute hast du deine eigene Firma mit internationaler Ausrichtung.

Ja, weil ich schnell begriffen habe, dass mein perfektes Englisch mein USP war. Und: Dass die klassische Stellenvermittlung nicht mein Ding ist. Nach einigen wenigen Monaten habe ich mich selbstständig gemacht.

Mit durchschlagendem Erfolg!

Ja, heute schon. Aber Start und Aufbau eines Kundenkreises waren sehr arbeitsintensiv. Als junge Mutter zweier schulpflichtiger Kinder war das ein mega Spagat.

Wie sieht dein Arbeitstag aus?

Heute mache ich nur noch Head-Hunting. Das heisst, ich suche für offene Jobs im internationalen Kaderbereich die richtigen Leute.

Wie muss man sich das vorstellen?

Mein Job ist hauptsächlich recherchieren, mein Fundament ein topsolides Netzwerk. Mit vielen Kunden habe ich langjährige Partnerschaften und kenne deshalb die

Fortsetzung auf Seite 12



Fortsetzung von Seite 11

Unternehmen sehr gut. Ich fange gezielt an, nach der besten Person für die offene Stelle zu suchen. Habe ich einige interessante Dossiers, gehe ich diese mit meinem Kunden durch. Es kommt durchaus vor, dass ich danach nochmals eine neue Suche starte. Ein solcher Prozess – von der Auftragserteilung bis zum Vertragsabschluss – kann zwischen drei und neun Monaten dauern.

Auf welche Fakten legst du besonderen Wert?

Das sind zu einem grossen Teil Soft-Faktoren: Was kann die Person? Zum Beispiel: Trends erkennen, ein Team führen, Kunden begeistern. Dazu kommen ein bis zwei Hartfaktoren, wie Ausbildung, bisherige Jobs etc.

Muss ich mir das Zusammentragen der Fakten buchhalterisch vorstellen?

Klar wird alles schriftlich festgehalten. Das wichtigste an meiner Arbeit ist jedoch

mein Gefühl für die Charaktere und Qualitäten der Menschen, die ich vermittele. Und das ist nicht etwas, das ich mir erarbeitet habe, sondern ein Geschenk, das mir in die Wiege gelegt wurde.

Vermittelst du auch Frauen und wie stehen ihre Chancen?

In der Regel ist es ein 30% iger Frauenanteil. Ihre Chancen stehen sehr gut! Bei den Jobs, die ich vermittele, kommt es aber selten auf ein bestimmtes Geschlecht an.

Welchen Tipp gibst du Frauen, die meinen, nicht vorwärts zu kommen?

Frauen haben andere Qualitäten als Männer, die sollen sie auch zeigen. Und: Tue Gutes und sprich darüber! In der Regel arbeiten Frauen sehr viel, aber sie sprechen zu wenig darüber.

Hast du bei diesem Job noch Zeit für ein Hobby?

Ja, für ein Ungewöhnliches: Städteplanung und Architektur. Ich mache mit eini-

gen Gleichgesinnten regelmässig Reisen in Städte, wo wir dann gezielt Konzepte studieren und Quartiere besichtigen.

Und wie gefällt dir in dieser Hinsicht Steinhausen?

Heutzutage mischt man überall auf der Welt sehr erfolgreich die Gewerbe- und Wohnzonen. Dass sich in der Zonenplanung – gerade beim Bahnhof z.B. das Multiforsa-Gebäude – nichts ändert, ist mir unbegreiflich. Auch die neue Korki (Swisspor) hätte eigentlich auf ein anderes Areal gehört.

Wen schlägst du als nächsten Interview-Partner vor?

Ich freue mich auf das Interview mit Thomas Nyffeler, meinem Physiotherapeuten. Wie bei Marco Forte und Stefan Furter hat sich mit ihm durch die Zusammenarbeit eine Freundschaft ergeben.

Vielen Dank!
Wir werden ihn gerne anfragen. RB



Ich unterstütze Senioren von A bis Z

A-Z PersonalCare Monique Siegrist
6312 Steinhausen
T 076 569 80 44
www.azpersonalcare.ch

maler fischer

POLO FISCHER
EIDG. DIPL. MALERMEISTER
LANGACKERSTRASSE 39 · 6330 CHAM
TELEFON 041 780 25 69
WWW.MALER-FISCHER.CH

Chilematt, 6312 Steinhausen
Telefon 041 741 10 32
www.steinhausen.ch/bibliothek

Öffnungszeiten

Montag:		14.00 – 19.00 Uhr
Dienstag:	10.00 – 12.00 Uhr	14.00 – 19.00 Uhr
Mittwoch:		14.00 – 19.00 Uhr
Donnerstag:	10.00 – 12.00 Uhr	14.00 – 19.00 Uhr
Freitag:		14.00 – 19.00 Uhr
Samstag:	10.00 – 13.00 Uhr	

Aktuell

Während den Herbstferien ist die Bibliothek normal geöffnet.

Bibliozwerg

Die Zwerge besuchen uns am Mittwoch, 31. Oktober 14.00 – 14.30 Uhr.

1'500'000. Ausleihe

Am Dienstag, 4. September konnte die 1'500'000. Ausleihe seit der Eröffnung der Bibliothek im Jahr 1981 gefeiert werden.

Wir gratulieren der glücklichen Gewinnerin, Frau Irmgard Staub aus Steinhausen. Sie erhielt einen Büchergutschein und etwas Süsses.

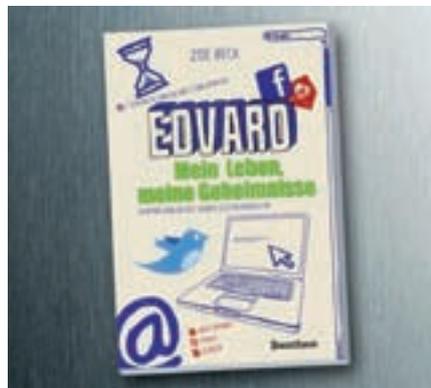


Vorankündigung

Am Freitag, 9. November 20.00 Uhr, ist Satz & Pfeffer mit ihrem neuen Buch «Spiel uns das Lied von Zug» bei uns im Chilematt. Reservieren Sie sich schon jetzt diesen Termin.

Monatstipp

Eduard Mein Leben, meine Geschichte



Eduard ist 15, und eines seiner grössten Probleme ist: Er ist definitiv noch zu wenig Mann und hat viel zu viel Freiräume. Wie soll er bitte bei so toleranten Eltern pubertäre Proteste äussern? Nichts kriegt er wirklich auf die Reihe. Stattdessen Missverständnisse und Nervenzusammenbrüche. Alles ist einfach nur noch peinlich. Eduard schreibt alles über sein Leben und seine Gedanken in einem privaten Blog im Internet nieder, auch seine heimliche Leidenschaften und Lieben: Astrophysiker will er werden, und es gibt Constanze... Dann die Hammerkatastrophe; Eduards Blogg wird aus Versehen öffentlich – nun kann jeder lesen, was in seinem Leben alles passiert und noch viel mehr... Fans der Reihe Gregs Tagebuch finden hier ein ausgesprochen amuses sowie spannendes Buch, welches treffend auf ein aktuelles Thema der Internet Gefahren sowie die Konsequenzen bei Fehlverhalten aufzeigt!

Neuheiten Jugend

- Frühlingsnacht (Plötzlich Fee)
- Will & Will
- Something like Love
- Snow White & the Huntsman
- Dritte Wege (Jessica-Darling)
- Vierte Wahl (Jessica-Darling)
- Im fünften Himmel (Jessica-Darling)
- Ein Talent wird entdeckt (Fussballprofi)
- Ab ins Abenteuer (Die wilden Küken)
- Lenas urlaubreifes Wunschbuch
- Die drei ??? und die brennende Stadt
- Die drei ??? und das blaue Biest
- Die drei ??? – GPS-Gangster
- Gefährliches Spiel (Kaminski-Kids)

Printdesign
purple^{Eye}.ch
Webpublishing

Webdesign nach Mass

Jacqueline Lenggen
6312 Steinhausen

Telefon 077 44 777 66
kontakt@purpleeye.ch
purpleeye.ch

Spieglein, Spieglein an der Wand, wer macht die Schönsten im ganzen Land?



Silvia

Martina

Verena Grolimund

Eva

Katja

Reservieren Sie jetzt einen Termin mit der Dame Ihrer Wahl: 041 741 69 39

STUDIO



Zugerstrasse 39
6312 Steinhausen
(Bushaltstelle Oele)
Parkplätze vorhanden
Damen Herren Kinder

Rückblick – Erste JUBLINO-Schnupperstunde



Vier merkwürdige Forscher, ausgerüstet mit Feldstecher, Spaten und Safarihemden, trafen sich am Samstag, 8. September auf dem Dorfplatz. Da zeigte sich plötzlich ein kleines, freches, grünes Etwas ... ja genau es war JUBLINO! Dieser wollte unbedingt auf Schatzsuche gehen, hatte allerdings keine Ahnung, wie er dies anstellen sollte.

Zum Glück kamen da 20 aufgestellte Kinder daher, die genau wussten, wie man einen Schatz finden kann. Mit ihrer Hilfe fanden die Forscher viele Teile, die zu einer grossen Schatzkarte zusammengesetzt wurde. Gemeinsam konnten die Kinder und die Forscher den langen und beschwerlichen Weg, trotz starker Hitze sowie schmerzenden Füßen, bezwingen.

Am Ziel angekommen, mussten wir uns nochmals anstrengen und tief graben, bis schliesslich die Schatztruhe zum Vorschein kam. Nicht schlecht staunten alle, als in der Kiste lauter Goldstücke und Edelsteine waren. Sogar JUBLINO, der sich den ganzen Weg nur faul mittragen liess, meldete sich wieder zu Wort und teilte den Schatz gerecht unter allen auf.



Was wird unser kleiner, grüner JUBLINO wohl als nächstes anstellen?

Alle Kinder zwischen 5 und 7 Jahren (ab KIGA bis 1. Klasse) können dies schon bald herausfinden!

An folgenden Daten ist JUBLINO wieder unterwegs und stellt Steinhausen auf den Kopf.

Datum	Veranstaltung	Ort	Dauer	Mitnehmen
Samstag, 27. Oktober	Gruppenstunde	Dorfplatz	13.30 Uhr – 15.30 Uhr	wetterentsprechende Kleider
Samstag, 17. November	Gruppenstunde	Dorfplatz	13.30 Uhr – 15.30 Uhr	wetterentsprechende Kleider
Samstag, 15. Dezember	Gruppenstunde	Steihauser Waldhütte	13.30 Uhr – 15.30 Uhr	wetterentsprechende Kleider gute Schuhe & gefüllte Trinkflasche
Samstag, 19. Januar 2013	Gruppenstunde	Dorfplatz	13.30 Uhr – 15.30 Uhr	wetterentsprechende Kleider



75 Jahre Sunnengrund 1

Jubiläumsfest

Am Samstag, 1. September, lud die Gemeinde zum Jubiläumsfest des Schulhauses Sunnengrund 1.

«Was für ein Freudentag – unser allererstes Schulhaus wird 75 Jahre alt», so eröffnete Gemeinde- und Schulpräsidentin Barbara Hofstetter ihre Rede zur grossen Jubiläumsfeier des Sunnengrund 1. Trotz des misslichen Wetters kam die Steinhauser Bevölkerung zahlreich und erfreute sich am abwechslungsreichen Programm. So beeindruckte zum Beispiel die Talentshow der Kinder der Sunnengrund-Schulhäuser mit unterschiedlichem Spektakel. Einige erzählten Witze, andere tanzten oder musizierten. Die Talentshow lockte viele Zuschauer an. Unter ihnen waren neben Eltern, Angehörigen und vielen Kindern auch viele ehemalige Schülerinnen und Schüler des Sunnengrunds.

Ehemalige Schülerinnen und Schüler erzählten

Ein spezieller Jahrgang war der Pionierjahrgang von 1937. Ganze elf Schülerinnen und Schüler von damals konnte man für eine Gesprächsrunde organisieren. Extra dafür wurde altes Schulmaterial ausgegraben und so verwandelte sich ein modernes Schulzimmer zu einem nostalgischen Schulraum. Ein bisschen wehmütig wurde man schon, wenn man die Wandtafel betrachtete. Die Liste der Verstorbenen war um einiges länger als die Liste der Anwesenden mit Jahrgang 1930 und 1931. Die Geschichten der ehemaligen Schülerinnen waren so spannend, dass



das Schulzimmer mit Publikum rappellvoll war. So zeigten die Ehemaligen beispielsweise ihr Absenzenheft oder erzählten, wie ihnen früher auf die Finger geschlagen wurde, wenn das Verhalten unangepasst war.

Tolles Rahmenprogramm

Nebst dem, dass die Steinhauser Bevölkerung mit einem tollen Programm verwöhnt wurde, gab es zum Mittagessen Pasta. Ebenfalls kamen die Kinder beim Rahmenprogramm nicht zu kurz. Zusammen mit ihren Lehrpersonen organisierten die Sunnengrund-Schüler Stände mit Spielen. Ausgerüstet mit Spielpässen konnte, wer wollte, an verschiedenen Ständen die

Pure Cell

Cosmetic Studio

Kjersti Enderli
Dipl. Kosmetikerin

Eichholzweg 8
6312 Steinhausen

Tel: +41 79 784 95 44

www.pure-cell.ch
info@pure-cell.ch

URS HUWYLER
Schreinerei

**Innenausbau
Umbauten
Möbel
Reparaturen**

Neudorfstrasse 4, CH-6312 Steinhausen
Telefon 041 748 20 20, Telefax 041 748 20 25

info@schreinerei-huwyl.ch
www.schreinerei-huwyl.ch



Sportlerehrung integriert

Um die besten Steinhauser Sportlerinnen und Sportler zu ehren, wurde in diesem Jahr die Sportlerehrung anlässlich der 75-Jahr-Jubiläumsfeier abgehalten. Als Moderatorin führte niemand geringeres als

Gemeindepräsidentin Barbara Hofstetter zusammen mit Andreas Balsiger witzig und locker durch die Ehrung. Die Sportlerinnen und Sportler gaben auf den Sofas Interviews und erzählten von ihren Erfolgen.



Spiele absolvieren. Die Kinder waren eifrig dabei und wollten unbedingt einen Preis abräumen. Einen Tag zuvor schon lötetten alle Schülerinnen und Schüler vom Sonnengrund zusammen mit Leo Ohnsorg eine grosse Kiste zu. Inhalt der Kiste sind aktuelle Klassenlisten, Fotos, die aktuelle Tageszeitung und vieles mehr. Sie schmückt nun den Eingang des Sonnengrund 1. In vielen Jahren – vielleicht in 75 – soll sie geöffnet werden, und viele Über-

raschungen für die zukünftigen Schülerinnen und Schüler enthalten.

Gute Schlussbilanz

Barbara Hofstetter zog am Ende des Tages eine positive Bilanz: «Der Jubiläumsanlass wurde gut besucht. Das Programm war ein guter Mix und es war immer etwas los. Das OK-Team hat super gearbeitet.» Ebenfalls gefiel der Anlass Rektor Walter

Leupi: «Es herrschte während des ganzen Tages eine aufgestellte Atmosphäre. Ich bin stolz auf diesen gelungenen Anlass.»

Simon Randriamora



Peter Schwendeler GmbH

Sanitär – Heizung – Zentralstaubsauger

6312 Steinhausen
Telefon 041 740 26 14

- Reparaturservice
- Boilerentkalkungen
- Badzimmerumbauten
- Austausch-Service für V-Zug Geräte

COIFFURE
H₂O
LA BIOSPHÉRIQUE

Jolanda Bachmann
Neudorfstrasse 1
6312 Steinhausen
041 740 41 29
h2o@coiffureh2o.ch
www.coiffureh2o.ch



Chinderchile

Pfarrei

Erinnern Sie sich an die heissen Sommertage? Selbst die Nächte liessen wenig Abkühlung zu. Ab und zu entfloch ich der Zimmerwärme und liess die Nachtstille im Freien auf mich wirken.

Wie wunderbar das Sternenmeer in der klaren Sommernacht. Klein und unbedeutend fühlte ich mich im Anblick des Firmamentes. Aber da erfüllte Freude und ein Dankgebet mein Herz. Das Staunen versetzte mich zurück in meine Kindheit. Staunen vor dem göttlichen Geheimnis eines unendlichen Universums.

Die Erfahrung des Staunens, das sprachlose Stehen vor dem Unendlichen und dann doch Worte unseres Gebetes und Glaubens formulieren, das möchten wir in der Chinderchile den Kindern zwischen vier bis acht Jahren ermöglichen.

Eine Gruppe engagierter Frauen hat sich dem Anliegen angenommen, für Kinder

UNTERWEGS IM GLAUBEN

Gottesdienste anzubieten, mit dem Ziel, eine Einführung in kleinen Schritten in das kath. Verständnis von Liturgie zu vermitteln. So konnte im letzten Augustsonntag bereits die erste Chinderchile-Fiir durchgeführt werden. «Zäme fiire» lautete das Motto dieses Gottesdienstes, der natürlich für alle offen stand.

Wir dürfen unseren Glauben miteinander teilen als Kinder Gottes. Alle sind wir von Gott beim Namen gerufen und Jesus bietet uns seine Freundschaft an.

«Lasset die Kinder zu mir kommen», sagt er zu seinen Jüngern. In diesem Sinne wollen wir die Kinder vom Kindergartenalter bis zur 2. Klasse und ihre Eltern bei ihren Bedürfnissen abholen. Wir sind über-

zeugt, dass die älteren Kirchgänger/-innen diese neue Gottesdienstform, die jeden zweiten Monat als Pfarrei-Gottesdienst um 10.15 Uhr stattfindet, mit Verständnis und Toleranz begrüssen.

Neue Väter und Mütter und sonstig interessierte Personen sind in der Gruppe Chinderchile herzlich willkommen. Die nächste Chinderchile-Fiir findet am Sonntag, 28. Oktober, statt.

Ruth Langenberg



CHILBI IM GASTHAUS ZUR LINDE 19. & 20. OKTOBER 2012

FREITAG AB 18.00 UHR GENIESSEN SIE BEI UNS EINE

TRADITIONELLE HUSMETZGETE

WIE AUCH WEITERE KÖSTLICHKEITEN BEGLEITET MIT JAZZMUSIK

BARBETRIEB IM HÜHNERSTALL

AUF IHREN BESUCH FREUT SICH

IHR LINDE — TEAM

WWW.GASTHAUS-LINDE.CH TEL 041/748 81 18

Doris Cavegn



KOSMETIK

Doris Cavegn - eidg. gepr. Kosmetikerin
 Eschfeldstrasse 1 - 6312 Steinhausen
 Telefon 041 741 55 83 - www.kosmetik-cavegn.ch
Ich freue mich auf Ihren Besuch!

HENGARTNER & JANS AG

Gartengestaltung
 Gartenpflege
 Unterhalt
 Planung und Beratung



Hengartner & Jans AG
 Höfenstrasse 35
 6312 Steinhausen
 Tel. 041 741 78 88
 Fax 041 740 01 53

Ludothek

Eschfeldstrasse 2, 6312 Steinhausen
Telefon 041 740 17 90
www.steinhausen.ch/ludothek

Schon bald feiern wir wieder Geburtstag

Man kann es kaum glauben, die Ludothek Steinhausen gibt es bereits seit neun Jahren. Sechs Jahre davon waren wir im Sunnegrund-Pavillon und seit drei Jahren an der Eschfeldstrasse 2. Dies ist doch wiederum ein Grund zu feiern, was wir in der Woche vom 22. bis 27. Oktober machen.



Öffnungszeiten

Montag:	15.00 – 18.00 Uhr
Mittwoch:	13.30 – 19.00 Uhr
Freitag:	09.00 – 11.30 Uhr
Samstag:	09.00 – 11.30 Uhr

Deshalb steht während den Öffnungszeiten das Glücksrad bereit, damit bei jeder Ausleihe das Glück versucht werden kann. Natürlich sind kleine Preise zu gewinnen und Kaffee, Kuchen und Sirup stehen für alle bereit. Gerne feiern wir mit allen, die Lust und Zeit haben.

Auch bereits seit fünf Jahren gibt es unser Spielekaffee. Das nächste Mal findet dies am 5. Oktober, kurz vor den Herbstferien, statt. Dort stellen wir Ihnen während den Öffnungszeiten Neues und Altbewährtes vor, damit Sie für einmal auf das Lesen der Spielanleitung verzichten können. Bei gemütlichem Kaffee und Sirup haben Sie die Gelegenheit, mit Ihrem Kind ein Spiel zu spielen. Dieses Mal dreht sich alles um das Thema 'Natur'.

Kids Nature Game.

Ein Wanderspiel ab 4 Jahren für unterhaltsame Wanderungen. Jeder Spieler, jede Spielerin sucht während der Wanderung nach Tieren und Pflanzen, die er auf seinen Karten hat. Viele hilfreiche Tipps auf den Karten helfen dabei, die Tiere und Pflanzen zu finden.

Wer am Ende der Wanderung die meisten Punkte gesammelt hat ist Sieger/-in. Nebst dem Sieg haben alle viel Interessantes von der Natur und der Tierwelt erfahren.

Falls wir Sie auf das eine oder andere «gluschtig» gemacht haben, freuen wir uns, Sie in der Ludothek zu begrüßen.

Unsere Öffnungszeiten während den Herbstferien vom Samstag, 6. Oktober bis Sonntag, 21. Oktober: Freitag, 12. und 19. Oktober, 9.00 bis 11.30 Uhr.

Ab dem 22. Oktober gelten wieder unsere normalen Öffnungszeiten.

Nun wünschen wir Ihnen einen wunderschönen Herbst.

Ihr Ludo-Team



Ludothek



BADARCHITEKTUR
AUSFÜHRUNG
PLANUNG LICHT
SOLARANLAGEN
SANITÄR HEIZUNG

sb

schärer beck
Wasser + Wärme + Wohlbefinden

Steinhausen | 041 743 22 82 | www.schaererbeck.ch

Balance Fusspflege und mehr ...

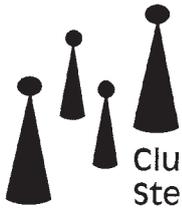
- Fusspflege / Pédicure
- Fussmassagen
- Handpflege / Manicure
- Electrolyse-Fussbad
- Entschlackung nach Body Reset



Rita Meier

Dipl. Fusspflegerin und mehr...
Rigistrasse 10, 6312 Steinhausen
Tel. 041 780 40 20

www.fuss-balance.ch



**Club Junger Eltern
Steinhausen**

www.cje-steinhausen.ch

Muki-Zmorge

Für alle kontaktfreudigen Mütter/Väter und ihre Kinder.

Datum Dienstag, 2. Okt.2012
Zeit 09.00 – ca. 10.30 Uhr
Ort Zentrum Chilematt,
Kosten Fr. 7.00 pro erwachsene
Person, Kinder gratis
Anmeldung keine

Nächstes MuKi-Zmorge:

Datum Dienstag, 4.12.2012

BaKi-Treff

Baby-Kinder-Treff

Gemeinsamer Austausch, Infos über verschiedene Themen und Spielen für alle 0–3 Jährigen mit ihren Mamis und/ oder Papis.

Datum Montag, 22.10.2012
Zeit 15.00 – 17.00 Uhr
(Zvieri für die Kleinen selbst mitbringen)

Ort Zentrum Chilematt,
Kosten keine/ Kaffeekasse
Anmeldung keine

Über das aktuelle Thema informiert unsere Homepage.

Kontaktperson: Denise Maja Urban
079 686 52 33

Weitere Daten: 12.11./ 26.11.

Babysitter-Vermittlung

Wir führen eine Kartei mit jugendlichen Babysittern, welche den Kurs vom Schweizerischen Roten Kreuz besucht haben. Nähere Auskunft erteilt: Jacqueline Bütler, Tel. 041 781 39 77 oder j.buetler@datazug.ch

Hüpfen, klettern, rutschen

In der Turnhalle ist ein «Indoor-Spielplatz» für unsere kleinen Kinder eingerichtet. Traust du dich, auf die Matte zu springen? Macht dir Klettern Spass? Dann komm vorbei, lass dich begeistern und bewege dich mit uns.

Datum Mittwoch, 24.10.2012
Zeit 16.00 – 17.00 Uhr
Ort Dreifachturnhalle
Sunnegrund, Halle 1
Kosten gratis
Alter 1 1/2 bis 3 Jahre,

nur in Begleitung eines Erwachsenen

Anmeldung nicht notwendig
Mitnehmen Hallenschuhe (Erwachsene), Finken oder Noppensocken (Kinder), bequeme Kleidung.
Hinweis: Versicherung ist Sache der Teilnehmenden.

Auskunft Claudia Fischer,
Tel. 041 740 07 82 oder fischerclaudia@gmx.ch

42. Räbeliechtli-Umzug

Datum Donnerstag, 8.11.2012
Zeit 18.30 Uhr
Besammlung Schulhaus Feldheim
Steinhausen

Kontakt Martina Gysi
Tel. 041 781 52 00
martina.gysi@hotmail.com

Räbenverkauf Montag, 5.11. 2012
13.30 – 16.00 Uhr
Schulhaus Sunnegrund

Nähere Angaben zu diesem Anlass finden Sie bis Ende Oktober 2011 in den Steinhauser Aspekten, im kath. Pfarreiblatt, im ref. Gemeindeblatt sowie auf dem Flugblatt, das an diversen Orten aufliegen wird.

Kursabend «Rituale im Familienalltag»

Gewohnheiten und gemeinsame Fixpunkte sind hilfreiche Stützen und Angelpunkte im Tages- und Wochenablauf. Sie vermitteln Sicherheit und Geborgenheit und helfen gleichzeitig, Abläufe und Anforderungen effizient zu gestalten. Im besten Fall können konfliktträchtige Situationen mit wiederkehrenden und vertrauten Spielformen umschifft werden. Sie erhalten viele praktische Ideen rund um Familienrituale.

Datum Dienstag, 13.11.2012
Zeit 20.00 – bis 22.00 Uhr
Ort Zentrum Chilematt,
Kursleiterin Hanna Fähndrich,
Kindergartenlehrperson
Kosten Fr. 15.– pro Person
Anmeldung bis Freitag, 9.11.2012 an
Jacqueline Bütler,
Tel. 041 781 39 77 oder
j.buetler@datazug.ch

Hinweis Teilnehmerzahl begrenzt

Babysitting-Kurs

Dieser Kurs wird vom Schweizerischen Roten Kreuz durchgeführt und informiert über die Entwicklungsstufen eines Kindes, Unfallverhütung, Ernährung, Wickeln, Spielen etc. Für Jugendliche ab Jahrgang 1998 und älter. Abschluss: Kursbestätigung SRK.

Daten Samstag, 17.11.
und 24.11.2012
Zeit 9.00 – 11.30 Uhr,
13.30 – 16.00 Uhr
Ort Zentrum Chilematt
Leitung Tamara Didic,
Kursleiterin SRK
Kosten Fr. 85.00
inklusive Materialien
Anmeldung bis 7.11.2012 an
Jacqueline Bütler
Tel. 041 781 39 77
j.buetler@datazug.ch



chäshuus

chäshuus gmbh | Knonauerstrasse 1 | 6312 Steinhausen
Tel./ Fax 041 741 12 31 | chaeshuus@datazug.ch

- ▶ Sbrinz aus eigener Produktion
- ▶ Käseplatten
- ▶ hauseigener Schlagrahm
- ▶ Fondue-Mischungen
- ▶ Radlettekäse



kyBoot Erlebniswochen - 17. bis 31. Oktober

Schon beim ersten Schritt wird der Unterschied zu jedem anderen Schuh deutlich. Der kyBoot schenkt ein einzigartiges Laufgefühl: Schweben statt Gehen.

⊕ Druckmessplatte ⊕ kyBoot erleben

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Blickensdorferstrasse 4
6312 Steinhausen
Telefon 041 741 16 36
www.ursdrogerie.ch



PRAXISERÖFFNUNG

1. Oktober 2012

Es freut mich, die Eröffnung meiner frauenärztlichen Praxis in Zug in Praxisgemeinschaft mit Frau Dr. Harlacher, Frauenärztin, bekannt zu geben.

Dr. med. Niklaus Flütsch

Facharzt für Gynäkologie und Geburtshilfe FMH
Schwerpunkt operative Gynäkologie & Geburtshilfe
Fähigkeitsausweis Schwangerschaftsultraschall

Untermüli 6
6300 Zug
Telefon 041 761 18 44

www.gynipraxis-zug.ch
office@gynipraxis-zug.ch

BISHERIGE TÄTIGKEITEN

2010–2012 Oberarzt Maternité Triemlispital Zürich,
Leitender Arzt ad interim, Zuger Kantonsspital, Baar
2005–2010 Praxistätigkeit Gemeinschaftspraxis Dr. Leuppi/Dr. Flütsch in Zug
2004–2005 Oberarzt Zuger Kantonsspital, Zug
2001–2003 Assistenzarzt Gynäkologie und Geburtshilfe, Inselspital Bern, Zuger
Kantonsspital Zug

ANGEBOT

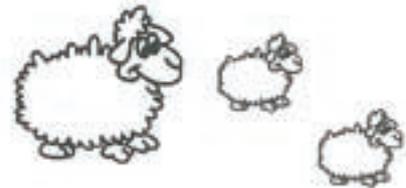
Untersuchung und Beratung bei sämtlichen gynäkologischen und geburtshilflichen Fragestellungen, Brusterkrankungen, Wechseljahresbeschwerden, Schwangerschaftsbetreuung, Abklärungen bei unerfülltem Kinderwunsch.
Besondere Kompetenz: Hormonbehandlungen, Ultraschalldiagnostik, laparoskopische Operationen

BELEGARZT für Geburten und operative Eingriffe am Zuger Kantonsspital, Baar

Terminvereinbarungen sind ab sofort möglich, Telefon 041 761 18 44

FIBIM

rund ums Schaf

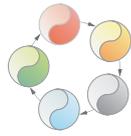


**Lammfelle in grosser Auswahl:
über 500 Felle**

Lammfellfinken für Damen, Herren
und Kinder
Baby-Lammfellfinkli
Lammfellstiefel
Lammfell-Handschuhe
Sitzkissen und Schafwolldecken
... und vieles mehr

Brigit Imfeld
Ägeristrasse 14
6300 Zug
Tel.: +41 41 710 05 06
Mail: info@fibim.ch
www.fibim.ch

Ernährungsberatung



Ruth Schraner-Giger
Albisstrasse 51
6312 Steinhausen

041 741 36 48
079 762 49 62
ruthschraner@bluewin.ch

Herbst – Zeit des Wandels

Mitte September bis Mitte Dezember

Das Metall-Element gehört zum Herbst, zum kleinen Yin.

In der Natur ist dies die Zeit, in der Nutzloses wegfällt. Welche Blätter fallen zu Boden, Stängel vertrocknen oder verfaulen. So bildet sich die Basis für das Wachstum im Frühling. Die ganze Energie fließt zurück in die Wurzeln und wird dort gesammelt, damit im Frühjahr der natürliche Kreislauf von neuem beginnen kann.

Die Organe des Metalls sind Lunge und Dickdarm. Die Haut gehört ebenfalls zu diesem Element, denn sie ist wie unsere zweite Lunge, durch deren Poren wir atmen, Giftstoffe ausscheiden und Sonnenlicht aufnehmen.

Herbst ist auch für den Menschen die richtige Zeit, um sich von Unnötigem und «Abgestorbenen» zu trennen.

Vielleicht hat man an einem trüben, nebligen Herbsttag mal Lust im Keller auszumisten? Oder sich von Unnötigen Verpflichtungen zu verabschieden? Erleichterung und frischer Schwung sind der Lohn dafür!

Nicht nur die Blätter an den Bäumen verändern ihre Farbe, auch auf dem Markt ändert sich das Angebot: Kürbisse, Rüebli, Randen, Kastanien, Kohl, Wirz, Lauch, Chicoree ergeben wunderbare Gerichte und Trauben, Zwetschgen, Nüsse, Birnen und Äpfel frisch vom Baum ergänzen unseren Speiseplan.

Viel Freude an kulinarischem Genuss und Zusammensein in gemütlicher Runde!

Seit dem Küchenumbau will er immer mitkochen!



«Unglaublich, seit die Küche so schön ist, kochen wir viel öfter zusammen.»

Besuchen Sie unsere besondere Ausstellung mit geräumigen und hellen Küchen, für kleine oder grosse Räume.

Wir hören gut zu und sind für Sie da!

*Herzlich willkommen
in unserer Ausstellung*

Mo–Fr 8.00–11.45
13.00–17.00
Sa 9.00–13.00

Kilian Küchen GmbH
Hinterbergstrasse 9
6330 Cham
Tel. 041 747 40 50

www.kiliankuechen.ch

Kilian Küchen
sympathisch & zuverlässig

Die erste Adresse für Ihren Küchenumbau

...seit über 30 Jahren

Neubauten, Renovationen und Umbauten

RENÉ HÄUSLER GmbH
MALERGESCHÄFT

6312 Steinhausen | Telefon 041 741 76 21 | Fax 041 741 06 21

schreinerei
schrankdesign
laminatböden

gebrüder
huwiler

showroom

6312 steinhausen
allmendstrasse 3a
fon 041 743 10 70
fax 041 743 10 71

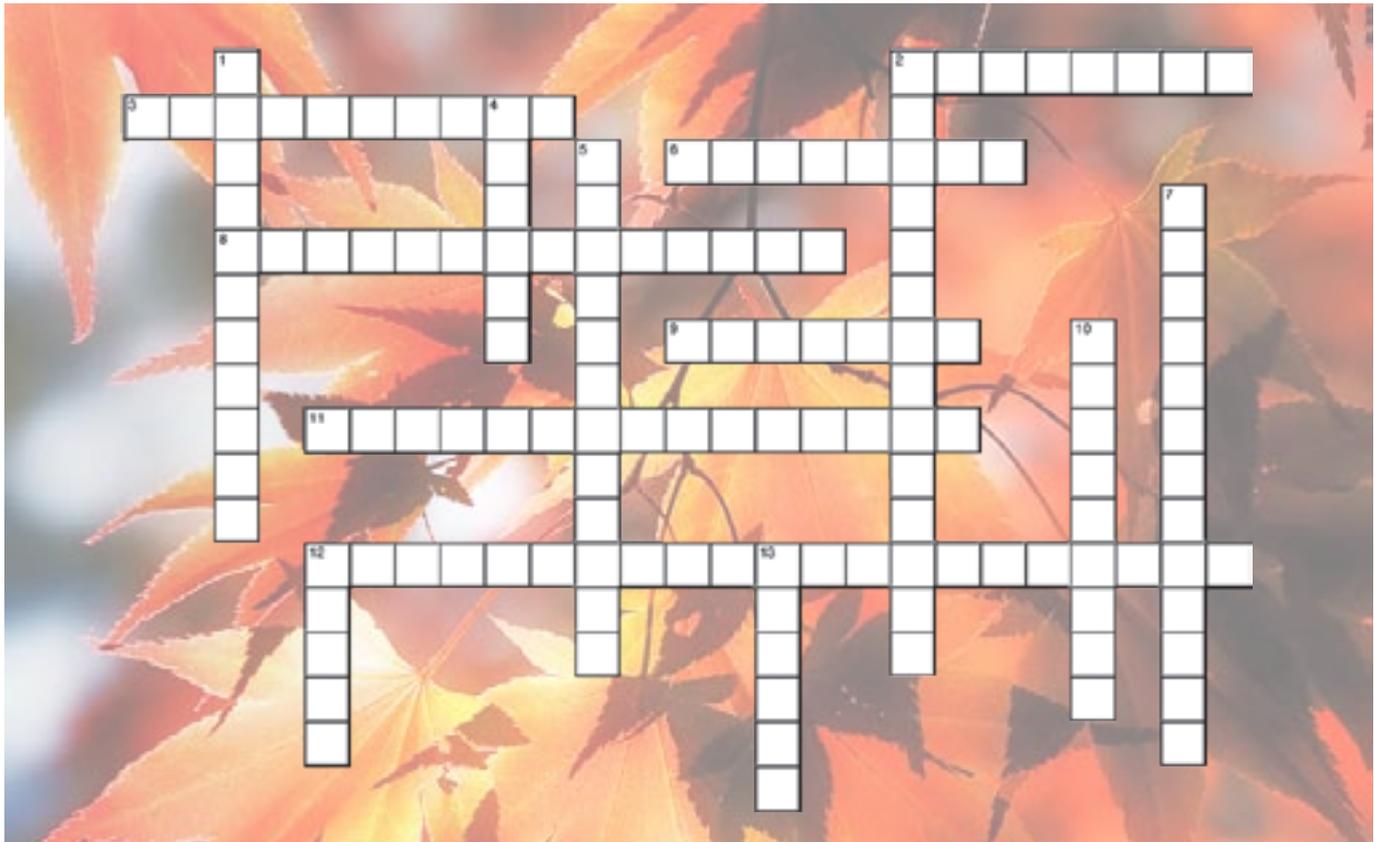
s.t@gebr-huwiler.ch
www.gebr-huwiler.ch

Öffnungszeiten showroom
Freitag 13.30 - 17.30 Uhr
Samstag 10.00 - 13.00 Uhr
oder nach tel. Vereinbarung

Kreuzworträtsel zur 264. Ausgabe



Rätsel



Waagrecht

2. Berät Sie kompetent bei Solarfragen
3. Neue Kita beim Bahnhof.
6. Spieglein Spieglein an der Wand, wer macht die Schönsten im ganzen Land (Name plus Zahl)?
8. Fachgeschäft für Elektroanlagen und Telekommunikation (drei Worte).
9. Schnupperstunde bei Jungwacht und Blauring.
11. Wo informierten sich die Schülerinnen und Schüler über Berufe.
12. Wer sucht dich/euch?

Senkrecht

1. Feierte sein 75. Jähriges Bestehen. (Name plus Zahl)
2. Wen schlägt Marion Russek als nächste Person vor?
4. Erlebniswoche in der UrsDrogerie.
5. Die Pensionierten der Gemeindeverwaltung Steinhausen machten einen Besuch in Zürich im?
7. Geht zurück nach Schweden.
10. Wer hat die grösste Auswahl an Käse in Steinhausen?
12. Bekommst du alles vom Schaf.
13. Aktuelles Buch der Bibliothek.

Gewonnen!

Das Kreuzworträtsel in der 263. Ausgabe wurde von vielen Leserinnen und Lesern gelöst und abgegeben. Unter den richtigen Einsendungen zog die Glücksfee Géraldine den Talon von Tanja Iten, Steinhausen. Sie gewinnt einen Einkaufsgutschein von Fr. 20.–. Wir gratulieren! Der Gutschein kann in der UrsDrogerie abgeholt werden.

Gewinnen Sie einen Einkaufsgutschein im Wert von Fr. 50.–. Rätsel lösen, vorbeibringen in die UrsDrogerie oder einsenden an Steinhauser Aspekte, Postfach 327, 6312 Steinhausen.
Einsendeschluss: 10. Oktober 2012.

Vorname Name _____

Strasse Nummer _____

PLZ Ort _____



HALLO!.....Steinhauserinnen und Steinhauser

WIR SUCHEN DICH/EUCH!!

Obwohl die Fasnacht erst Anfangs 2013 gelebt wird, laufen bei uns die Vorbereitungen bereits auf Hochtouren.

Wie jedes Jahr bemühen wir uns eine tolle Fasnacht zu organisieren. Dazu braucht es viele freiwillige Helfende und Mitglieder. Vielleicht könnt ihr euch vorstellen an einem der Anlässe mit zu helfen oder sogar ein Mitglied in unserem Verein zu werden. Besucht unsere Homepage www.steigrind.ch oder schreibt uns an info@steigrind.ch.

Gesucht werden freiwillige Helferinnen und Helfer für den Weihnachtsmarkt am 1. Dezember 2012, für die Inthronisation am 19. Januar 2013, für den Steigrindball am 26. Januar 2013 und für den Umzug am 8. Februar 2013.

Alle anderen Daten könnt ihr auf unserer Homepage dem Jahresprogramm entnehmen.

Es ist schön, wenn wir dir/euch bei unseren Anlässen begegnen würden... Wir freuen uns, dich /euch als Helfer oder Mitglied in der Fasnachtsgesellschaft herzlich begrüssen zu dürfen.

Der Vorstand



Küchen - Schränke - Badezimmer - Möbel - Produktion - Service



Käslin Innenausbau AG
Allmendstrasse 17
6312 Steinhausen

Telefon 041 741 64 20
Telefax 041 741 66 70
www.6312.ch

freude am handwerk

käslin

raumgestaltung innenausbau
küchen schränke möbel türen

Ihr Elektriker für Haus und Gewerbe



Alles klar im digitalen Zeitalter?

Die richtige Technologie mit den entsprechenden Produkten, damit auch Sie im richtigen Moment am richtigen Ort verbunden sind.

Digitale Kommunikation von Sprache, Bilder und Daten:

- Anbindung an das Internet
- Telefonapparate und -anlagen
- VoIP-Anlagen
- Bluewin TV (Swisscom TV)
- DigiPhone

Rasch und sicher

e Team plus
Ihr Elektriker

eTeam plus AG, M. Hausheer + P. Frei
Allmendstrasse 15, 6312 Steinhausen
Tel. 041 747 24 24, www.eteamplus.ch

grafik-ideaal.ch

«Steinhausen live»

Berufswahlschau im Feldheim

Vom 10. – 14. September wurden im Feldheim 25 Berufe vorgestellt. Die Schüler konnten die Berufe hautnah erleben.

Aus über 250 Berufen können die Jugendlichen in der Schweiz auswählen. Oftmals haben die Jugendlichen den Überblick über die Berufe nicht und entscheiden sich dann für bekannte Berufe wie das KV oder Informatiker. Der Gewerbeverein Steinhausen hat sich deshalb zusammen mit der Gemeinde und der Oberstufen Schule Steinhausen entschieden, eine Berufswahlwoche («Steinhausen live») zu organisieren. OK Präsident von «Steinhausen live», Stefan Schärer: «Der Gewerbeverein Steinhausen hat sich zum Ziel gesetzt, in diesem Jahr mit «Steinhausen live» vermehrt in die Jugend und deren Zukunft, sprich Berufswahl zu investieren.»

Gelungener Startanlass

Mit einem Startanlass am Montagmorgen wurde die Veranstaltung in der Aula eröffnet. Gespannt blickten die knapp 250 Schüler der Woche entgegen. Für die 1. Oberstufenschüler war dies ein erster Kontakt mit der Berufswahl. Die 2. und 3. Oberstufenschüler befinden sich mitten in der Berufswahl oder stehen kurz vor dem Lehrvertragsabschluss. Die anwesende Gemeindepräsidentin Barbara Hofstetter war voller Lob für die Veranstaltung und machte den Jugendlichen Mut für die anstehende Berufswahl und Berufswelt. So sei «Steinhausen live» für alle Schüler eine wertvolle Unterstützung in der Berufswahl.



Alle wählten drei Berufe aus

Um den Schülerinnen und Schülern einen möglichst grossen Einblick in die Berufswahl zu geben, konnten sich alle für mindestens drei Berufe vorgängig anmelden. Insgesamt standen 25 Berufe zur Auswahl. Sie wurden mit tollem Anschauungsmaterial vorgestellt. So wurden Filme gezeigt und aus dem Berufsalltag erzählt. Wenn den Schülerinnen und Schülern der gezeigte Beruf gefallen hat, können sie am 23. und 24. November die entsprechenden Betriebe besuchen und diese live erleben. Stefan Schärer legte den Jugendlichen bei der Eröffnung nahe, diese Tage zu nutzen: «Besser man investiert nur einen Tag als eine ganze Schnupperlehre von einer Woche, um festzustellen, ob einem der Beruf gefällt.»

Die Berufswahlschau kam bei den Teens gut an. So sagten die meisten, dass es toll sei, sich während der Schulzeit über Berufe zu informieren. Gut kam an, dass die Lehrmeister direkt in die Schule kamen. 1. Oberstufenschüler Admir Majdancic findet es toll, dass man schon in der ersten Oberstufe die Berufswahlschau besuchen darf: «So hat man genügend Zeit zu überlegen, ob einem der Beruf gefällt und kann sich noch weiter informieren.» Ihm persönlich hat die Präsentation über den Beruf Kaufmann bei der Gemeinde Steinhausen sehr gefallen. Begeistert von der Berufswahlschau zeigt sich auch Peter Meier, Schulleiter des Feldheims: «Die Schule begrüsst und unterstützt die Zusammenarbeit mit dem Gewerbeverein Steinhausen sehr.»

Simon Randriamora



Schule



Hausheer
Gemüse & Obstbau

Hans Hausheer
Gemüse & Obstbau

Erli 2, 6312 Steinhausen

Tel. 041 741 72 60
Fax 041 740 30 18

gemuesschausheer@bluewin.ch

Hofladen Öffnungszeiten:

Freitag 13.00 bis 18.00 Uhr
das ganze Jahr

Montag 13.00 bis 18.00 Uhr
Ende April bis Ende Oktober

Jeden Samstag am Zuger-Markt



Fellmann GARTEN AG
Garten- und Landschaftsgestaltung

Postfach 2235 - 6347 Boor
info@fellmanngarten.ch
041 762 14 62

kompetent
vielseitig
kundenfreundlich



1. Schultag an der Oberstufe Feldheim

Am 20. August starteten im Feldheim fünf 1. Oberstufenklassen. Vier Schülerinnen und Schüler erzählen ihre Erlebnisse.



Admir Majdancic:

«Ich fand den ersten Schultag sehr lustig, weil wir in neuen Klassen waren und wir viel über die neuen Kameraden sahen und erfuhren. Meine Ziele in der Sekundarstufe sind sicherlich, gute Noten zu haben und den Wechsel von Mathematik Niveau B ins A zu schaffen. Was ich später werden möchte, weiss ich noch nicht.»



Lara Glanzmann:

«Den ersten Schultag fand ich gut, weil es anders war als in der Primarschule. Wir mussten oft das Zimmer wechseln, hatten verschiedene Lehrpersonen und auch schwerere Taschen als in der Primar. Toll fand ich, dass wir keine Finken mehr tragen müssen. Der erste Schultag war aber nicht so streng, denn die Lehrerinnen und Lehrer haben viel erklärt. Mein Ziel ist es, ein gutes Zeugnis zu haben und später einen kreativen Beruf zu erlernen.»



Anja Hagen:

«Am ersten Schultag war ich sehr aufgeregt. Ich wusste nicht, was auf mich zukommen würde und war darum sehr gespannt. Für mich war der Morgen dann aber ganz normal und wir haben uns gegenseitig kennengelernt. Am Nachmittag begann dann schon der Unterricht mit Deutsch und Bildnerischem Gestalten. Beides hat mir sehr gut gefallen und es war spannend. Ich möchte in der Oberstufe in allen Fächern gute Noten haben. Später möchte ich einen Beruf erlernen, bei dem man nicht den ganzen Tag am Computer sitzt.»



Cornel Niederhauser:

«Ich fand den ersten Schultag spannend, weil wir unsere neue Klasse kennengelernt haben. Ich habe schon viele Sachen erlebt. Es war schön, unsere neuen Lehrpersonen kennenzulernen. Mein Ziel in der Oberstufe ist es, gute Noten zu haben. Zudem will ich möglichst keine Einträge haben und mich sozial verhalten. Ich will mich in allen Fächern verbessern und im Unterricht gut mitmachen. Ich habe noch keine Idee, was ich später werden möchte.»

Simon Randriamora



PROGRAMM JUGENDTREFF

Oktober 2012



MI 3.10. 17.10. 31.10.
JUST GIRLS
14 - 16 Uhr



MI 24.10.
GOURMETABEND
Ab 17.30 Uhr



Erste Ferienwoche:
Jugendtreff geschlossen



OFFENER TREFF
Mittwoch 14 – 20 Uhr
Freitag 19 – 22 Uhr
Teentreff 5. und 6. Klassen
Freitag 16 – 18 Uhr



Zweite Ferienwoche:
DI 16.10. MI 17.10. DO 18.10.
RENOVATION



Vorankündigung:
THEMENMONAT ALKOHOL
Im November
(Alkoholprävention)



SA 20.10. SO 21.10.
CHILBISTAND
Am Zentrumskreisel

Jugendtreff Steinhausen | Zentrum Chiematt | 6312 Steinhausen | Tel. 041 741 77 54 | Mobil 077 453 00 80 | jugendtreff@jugi-steinhausen.ch | www.jugi-steinhausen.ch



hagedorn & partner gmbh parkett | bodenbeläge

postfach 246 | 6312 steinhausen | mobile 079 745 23 05 | fax 041 544 21 46 | www.hagedorn-gmbh.ch | e-mail info@hagedorn-gmbh.ch

legen | kleben | schleifen | versiegeln | wachsen | ölen | polieren

Reparaturen und Verkauf von
Personen- und Nutzfahrzeugen
MFK-Bereitstellung
Pneu- Montagen und -Verkauf



**REPARATURWERKSTATT
ROLY NAGEL**

Sumpfstrasse 15 6312 Steinhausen
Tel. + Fax 041 740 20 92
Tel. Privat 041 790 26 74

Jeder verdient eine Frisur,
die zu ihm passt!



STUDIO 79
Coiffure

Aussuchen, Hinsetzen und Erleben!
Besuchen Sie uns im frischrenovierten
Salon und lassen Sie sich verwöhnen!

041 741 69 39
Zugenstrasse 39, 6312 Steinhausen

ZauberLoki hat noch Platz für kleine Pasagiere

Gewerbe

Wenn Daniela Werder über ihren Beruf und ihre neue Krippe spricht, leuchten ihre Augen. Seit dem 1. August hat sie in den Räumlichkeiten des ehemaligen Restaurant Heidi-Stübli beim Steinhauser Bahnhof eine Kindertagesstätte liebevoll eingerichtet.

Viele Frauen stehen heute vor der Aufgabe, Familie und Berufstätigkeit unter einen Hut zu bringen. Entweder, um im Beruf den Anschluss nicht zu verlieren oder um den Partner mit der eigenen Erwerbstätigkeit zu unterstützen. Und auch für die Gemeindekasse leisten die erwerbstätigen Mütter einen wertvollen Beitrag. Mit der Kita ZauberLoki hat sich das Steinhauser Angebot, sein Kind in einer Familien ergänzenden Institution betreuen zu lassen, erweitert.

Daniela Werder ist Fachfrau Betreuung Kinder EFZ und freut sich über ihre Position an der Spitze des kunterbunten Zuges sichtbar. Sie hat einige Jahre in verschiedenen Krippen in der Region gearbeitet und

Daniela Werder ist ausgebildete Kleinkind-Erzieherin und bietet in ihrer Kita ZauberLoki ein professionelles Betreuungsangebot für Kinder ab 3 Monaten bis zum Kindergarten-Eintritt.



sich viel Erfahrung aneignen können. Eines Tages eine eigene Krippe nach ihren eigenen Ideen aufbauen zu können, war schon lange ihr Traum – jetzt ist er Wirklichkeit

geworden. Ihre Ausrichtung ist familiär, sie legt grössten Wert darauf, den Wünschen der Kinder und ihrer Eltern in Hinsicht auf ein positives Klima entgegen zu kommen.



Ihr Bau - Partner für:
Tiefbau
Hochbau
Kies- und Betonlieferungen
Muldenservice, Recycling und Entsorgung

AG Mario Vanoli Erben
Bahnhofstrasse 54 - 6312 Steinhausen
fma@vanoli-erben.ch - www.vanoli-erben.ch
Tel: 041 747 40 70 - Fax: 041 747 40 71



Elektro Küng AG

Fachgeschäft für
Elektroanlagen und
Telekommunikation

Bannstrasse 1
6312 Steinhausen
Tel. 041 748 30 22
kueng.ag@bluewin.ch
www.elektrokueng.ch

werkstatt für wohnen und küche
bruno jans

küchenbau
möbel
innenausbau

ruessenstrasse 9
6340 baar/walterswil

telefon 041 740 67 67
telefax 041 740 67 60
internet www.wohnenundkueche.ch

ZauberLoki



Tag der offenen Tür:

Samstag, 29. September 2012, 10–16 Uhr
Beim Bahnhof 2

Tel. 079 874 12 16

info@kitazauberloki.ch

www.kitazauberloki.ch

Die ihr anvertrauten Kinder fördert sie altersgerecht, aber ohne neumodische und übertriebene Förderprogramme, von denen sie nicht viel hält. Viel wichtiger findet sie,

die Kinder Kinder sein zu lassen und ihnen dafür ein geschütztes und harmonisches Umfeld zu bieten. Und weil auch die Liebe zu den Kindern durch den Magen geht,

kocht sie jeden Tag für die Kinder und mit den Kindern zusammen etwas Feines. Noch sind Plätze für weitere kleine Passagiere frei. Einsteigen bitte! RB



rolf  häusler
MALER

Maler Rolf Häusler GmbH | Neudorfweg 8 A | 6312 Steinhausen

Telefon/Fax 041 740 30 10 | Mobile 076 323 65 92 | rolfhaeusler@bluewin.ch

claro
FAIR TRADE

Öffnungszeiten:

Dienstag-Freitag 09.00 - 11.00
14.30 - 18.00
Samstag 09.00 - 12.00

claro-Wellladen
Bahnhofstrasse 6, 6312 Steinhausen

egon spiess

DORFGARAGE STEINHAUSEN

Egon Spiess Dorfgarage

Industriestrasse, 6312 Steinhausen

OPEL  Telefon 041-743 20 20

www.garage-spiess.ch

Victor Scherer
Sanitär-Service

6312 Steinhausen
Telefon 041 741 02 02

- Badumbauten
- Sanitär-Reparaturen
- Boilerentkalkungen
- Duschtrennwände



Verkauf und Montage
von V-Zug Geräten



**Ihren
Füssen
zuliebe.**

Scholl

Fusspflege –
Podologie FSP
Komfortsandalen
kostenlose
Fussberatung

Matter

6312 Steinhausen • Fon 041 741 88 65

GRATIS
PARKPLÄTZE

Ferienreisen
Gruppenreisen
Geschäftsreisen
Zumstein Reisen
Bahnhofstrasse 1
6312 Steinhausen
www.zumsteinreisen.ch
Tel. 041 748 00 90
Fax 041 748 00 99

ZUMSTEIN REISEN
Die persönliche Reiseleiterin

*Für eine kompetente,
unverbindliche und neutrale
Reiseberatung!*

Ihre Fachgeschäfte
am Dorfplatz



z'Steihuuse

PERSÖNLICH

RAIFFEISEN

Nutzen Sie die
Leistungen der
Privatbank
im Dorf.

**Raiffeisenbank
Steinhausen**

Sie werden sehen...

**KAISER
OPTIK**

Am Dorfplatz • 6312 Steinhausen
Telefon 041-741 16 43

Chumm mer gönd is

VITARAMA®

Sauna, Dampfbad, Solarium,
Massage und Gymnastik

FÜR MEHR FREUDE AM LEBEN	Öffnungszeiten:	
	Mo-Fr	09.00 bis 22.00 h
	Sa	09.00 bis 16.00 h
	So	10.00 bis 20.00 h

Bahnhofstrasse 1, 6312 Steinhausen, Telefon 041 741 10 10

DORFPLATZ APOTHEKE

Elisabeth Popp, eidg. dipl. Apothekerin FPH
Ihr Gesundheitszentrum!

Bahnhofstrasse 3 6312 STEINHAUSEN Telefon 041 741 18 30

PHYSIOTHERAPIE

Kinderphysiotherapie

THOMAS + DOMENICA NYFFELER
BAHNHOFSTRASSE 1 • 6312 STEINHAUSEN • TEL. 041-741 11 42

FAMILIENFREUNDLICH



SC Steinhausen

PROGRAMM CHILBI 2012 19.–21. OKTOBER 2012

RESTAURANT

Freitag, 19. Oktober 2012

Öffnungszeiten: 18.00 – 04.00 Uhr (Freinacht)
Angebot: Speisen und Getränke
Speziell: Barbetrieb ab 20.00 Uhr

Samstag, 20. Oktober 2012

Öffnungszeiten: 12.00 – 02.30 Uhr
Angebot: Speisen und Getränke
Speziell: 14.00 – 17.00 Uhr Jassturnier
Preisbühne, vorgängige Anmeldung

Sonntag, 21. Oktober 2012

Öffnungszeiten: 11.00 – 18.30 Uhr
Angebot: Speisen und Getränke
Speziell: 11.00 – 15.00 Uhr Familienrabatt 30%
auf Speisen und Getränke
Familie= Vater, Mutter und Kinder

STAND

Freitag, 19. Oktober 2012

Öffnungszeiten: 17.00 – 02.00 Uhr
Angebot: Speisen und Getränke

Samstag, 20. Oktober 2012

Öffnungszeiten: 12.30 – 02.00 Uhr
Angebot: Speisen und Getränke

Sonntag, 21. Oktober 2012

Öffnungszeiten: 11.00 – 18.30 Uhr
Angebot: Speisen und Getränke

Die Lokalitäten des Sportclub Steinhausen an der Chilbi 2012 befinden sich an der Zugerstrasse, bei der Zuger Kantonalbank und beim Rest. Löwen!

Auf Ihren Besuch freut sich der Sportclub Steinhausen.



Steinhausen CHILBI

Sportclub Steinhausen

1. CHILBI-JASSMEISTERSCHAFT 2012 Samstag, 20. Oktober 2012



- Ort:** Sportclub-Restaurant, Zugerstrasse bei der Filiale der Zuger Kantonalbank
Zeit: Standblattausgabe ab 13.30 Uhr, Start 14.00 Uhr
Spielart: Einzelschieber
Spielmodus: Gespielt wird in allen Runden mit zugelosten Partnern. Mit «Uneufe» und «Obenabe», alle Farben einfach gewertet. Ohne Stöck- und Weispunkte. 157 Punkte pro Spiel. 4 Passen ohne Streichresultat
Einsatz: Fr. 20.– (Bezahlung bei Standblattausgabe)
Preise: 1. bis 5. Rang
Anmeldung: per E-Mail an heinz.schaefer@gmx.ch oder per Post an Sportclub Steinhausen, Postfach, 6312 Steinhausen, Anmeldeschluss 15. Oktober 2012

Für das leibliche Wohl ist die Festwirtschaft ab 12.00 Uhr für Sie bereit. Das OK Chilbi 2012 dankt für Ihren Besuch.



Agenda

Veranstaltungskalender Oktober 2012

Tag	Datum	Zeit	Anlass	Ort	Veranstalter
Sa	29.09.12	10.00 – 16.00	Tag der offenen Tür	Beim Bahnhof	Kita ZauberLoki
Di	02.10.12	09.00 – 10.30	Muki-Zmorge	Chilematt	Club junger Eltern
Mi/Do	17./18.10.	19.30 – 22.00	CPR / BLS AED (Kurs 9)		Samariterverein
Fr	19.10.12	Nachmittag	Chilbi-Freitag		Gemeinde
Fr/Sa/So	19. – 21.10.	Chilbi			
Mo	22.10.12	15.00 – 17.00	BaKi-Treff	Chilematt	Club junger Eltern
Di	23.10.12	19.30	Oktoberandacht	Kapelle Maria Hilf Schlossberg	Frauengemeinschaft
Mi	24.10.12	16.00 – 17.00	Indoor-Spielplatz, hüpfen, klettern, rutschen	Dreifachturnhalle	Club junger Eltern
So	28.10.12	10.15	Chinderchile	Chilematt	Kath. Pfarrei
Di	30.10.12	19.30	Bürgergemeindeversammlung	Chilematt	Bürgergemeinde

Humor und Schlagfertigkeit im Alltag

Humor und Schlagfertigkeit gelten als hervorragende soziale Kompetenzen, machen Menschen allgemein beliebt und öffnen Wege aus schwierigen Situationen. Auf spielerische Weise wird aufgezeigt, wie Humor und Schlagfertigkeit gelernt und weiter entwickelt werden können. Verschiedenartigste Ideen und Anregungen fördern die Realisierung im Alltag.



Datum: Donnerstag, 25. Oktober 2012
 Zeit: 09.00 – 11.00 Uhr
 Ort: Chilematt Steinhausen
 Leitung: José Amrein, dipl. Logopäde, Praxis für Logopädie und lösungsorientierte Therapie




UrsDROGERIE
www.ursdrogerie.ch



ZUHAUSE IN STEINHAUSEN

Wir machen den Weg frei.

RAIFFEISEN



NUSSBAUMER
Bäckerei / Konditorei

7 Tage geöffnet
 Telefon 041 743 24 00
 www.beck-nussbaumer.ch



Immobilienvermittlung **immoway**

immoway | Adrian Jans GmbH | Blickensdorferstrasse 2
 6312 Steinhausen | 041 560 71 70 | adrian.jans@immoway.ch